

第一章

Chapter One

她喜欢看《蜡笔小新》？四个坏小子立即对美女有了莫名的好感和亲近感。奇怪，从哪里突然间冒出一个美女？而且是他们喜欢的那种类型的美女：长睫毛，大眼睛，长头发，穿白T恤，穿低腰的牛仔裤，裤腰上松松地系一条宽皮带。

She liked to watch *Shin Chan*? The four mischievous boys immediately felt closer to this beautiful woman.

It was odd, where had this gorgeous woman come from? And she was the type of woman that they liked. She had long eyelashes, big eyes and long hair. She wore a white T-shirt and low-cut jeans, with a belt loosely cinched around her waist.

在肯德基店里遇见美女

The Gorgeous Woman in the KFC

五·三班升六·三班的时候，原来的班主任严加厉老师因病提前退休了。

谁来做六·三班的班主任呢？

谁也不愿意来做六·三班的班主任，因为六·三班有H4。H4就是全校闻名的那四个坏小子肥猫鲁云飞、米老鼠米奇、豆芽儿黄豆豆和兔巴哥战小欧。H是“坏小子”的第一个拼音字母。

When Class 503 started sixth grade, they became Class 603, and Mrs. Yan, who had been their strict teacher before, retired early due to an illness.

So who would be the new teacher for Class 603?

Nobody was really willing to teach Class 603, because it had the Notorious Four (also known as the N4). The N4 were a group of four boys known throughout the school for misbehaving. Their names were Lu Yunfei (a.k.a Fat Cat), Mi Qi (a.k.a Mickey Mouse), Huang Doudou (a.k.a Bean Sprout), and Zhan Xiao'ou (a.k.a Bugs Bunny).

没有班主任，代管班没人代管，下午两节课后，六·三班就放学了。

H4 是不会这么早回家的。路过那家再熟悉不过的肯德基店时，就像门口埋伏了一条隐形的魔力绳索，绊住他们的脚，八条腿都往前迈不动了。

现在不过下午四点半钟，店堂里空空荡荡。H4 一进来，就直奔一张有四个座位的桌子，然后把书包扔在椅子上，开始在自己身上搜出钱来：一块的，两块，五毛的，一毛的钞票堆了一桌子。

With no one to watch them after class was over, Class 603 could leave after the afternoon class ended at 2 p.m.

The N4 wouldn't go home that early. When they passed the KFC on their way home, it was like they were suddenly caught by invisible ropes that tied their feet. All four pairs of legs stopped moving.

It was around 2:40, and the KFC was empty. As soon as the boys went in, they rushed straight for a table with four seats, then dumped their backpacks on the seats and began to search for their money. They had one yuan bills, two yuan bills, 50 cent

pieces, and 10 cent pieces that they all dumped out on the table.

米老鼠用一根手指头在舌头上一抹，蘸了点唾沫，十分熟练地点起钞票来。

“够了吧？”

“够个屁！”米老鼠吸了一下鼻子，“才七块零六毛，买一个汉堡包都不够。”

“再搜！”

肥猫不搜自己，却打开兔巴哥的书包，掏出文具盒，一打开，里面有一枚崭新的一元硬币。

“我就知道你打了埋伏。”

Mickey Mouse licked one of his fingers and then began to count the money in a practiced manner.

"That's enough, right?"

"In your dreams!" Mickey sniffed. "It's only ¥7.60! That's not even enough for one hamburger!"

"Keep looking!"

Fat Cat didn't look in his own backpack, he opened Bugs Bunny's instead. He took out a pencil case and opened it, revealing a brand new one yuan coin.

"I knew you were holding out."

肥猫把那一元硬币向空中一抛，用手接住，然后扔在桌子上。

兔巴哥说：“这是我回家乘车的钱。”

米老鼠说：“一会儿吃饱了，你可以跑回家去。”

“就是。”豆芽儿附和道，“一会儿吃饱了，你还可以和汽车比赛，看是汽车跑得快，还是你飞毛腿跑得快。”

兔巴哥是出了名的飞毛腿，学校开运动会，他包揽了所

有田径项目的冠军。这时，心中愤愤不平，嘴里嘟囔着：“你们也再搜搜。”

Fat Cat flipped the coin in the air, caught it, and then threw it on the table.

"That's my bus money to go home," Bugs complained.

"You can run back home once you've had something to eat," said Mickey.

"That's right!" Bean Sprout added. "Once you eat, you can race the cars, and see if *you're* faster or the cars are faster."

Bugs was famous for being a speedy runner. He was always the champion at all of the track and field events at school. Right now he was feeling picked on, and he muttered, "You keep looking."

肥猫、米老鼠和豆芽儿全身搜遍，把书包也搜了个底朝天，又搜出一些零碎的角票来。

米老鼠的手指头又在舌头上一抹，飞快地数起来。

大伙儿都盯着米老鼠的手指头：“多少？”

“十一元零五毛。”

这点钱，在肯德基店里够吃点什么呢？看那几个戴红帽子的服务员朝他们翻白眼，四个人都有点心虚，手上各拿了一张促销宣传单，装模作样地在那里仔细研究。

Fat Cat, Mickey, and Bean Sprout looked all over. They tipped up their backpacks and got some more loose change.

Mickey licked his finger again and quickly counted the money.

Everyone's eyes stared at Mickey's fingers.

"How much is there?"

"¥ 11.50."

What could they buy in KFC with that? Looking at the red-capped workers and how they rolled their eyes, the boys felt a little guilty. They carefully studied a promotional flyer, as if they were really pondering their choices.

肥猫咽下一口口水，一巴掌拍在桌子上：“我们来一个香脆鸡腿堡，一大杯可乐。”

“这怎么吃呀？”

“分着吃呀！”肥猫说，“一人吃一口汉堡包，喝一口可乐。”

“No!No!No!” 豆芽儿反对，“这样吃多不卫生呀！”

Fat Cat swallowed his saliva and banged a fist on the table. "Let's get a crispy chicken burger and a large Coke!"

"How do we all eat that?"

"We share it!" Fat Cat explained. "Everyone takes a bite and a drink from the Coke."

"No way!" Bean Sprout protested. "That's not hygienic!"

米老鼠和兔巴哥也反对，他们心里都明白，这样吃的话，肥猫太占便宜了。他一口咬下去，小半个汉堡包就没有了；他一口喝下去，小半杯可乐也没有了。轮到他们，还能吃到多少呢？

“我们吃劲爆鸡米花吧！”米老鼠说，“再加上一大杯可乐，吃一颗鸡米花，再喝一小口可乐，是不是很爽？”

Mickey and Bugs refused as well. They knew that if they ate like that, Fat Cat would take advantage of

them. One bite from him would eat away half the hamburger, and one gulp from him would mean half the Coke would be gone. There would hardly be any left for them!

"Let's have popcorn chicken!" Mickey suggested, "And a Coke, too. Everyone can eat a piece of popcorn chicken then take a sip of Coke. Wouldn't that be awesome?"

大家都觉得米老鼠这主意不错。可是一算钱，一份劲爆鸡米花八元，一大杯可乐四元，一共十二元，可他们只有十一元五角，还差五毛钱。

肥猫叫大家再搜一搜。大家又手忙脚乱地搜了一阵子，再也搜不出钱来了。肥猫一下子瘫在椅子上：“只好喝小杯的可乐了。”

“还是喝大杯的吧！”

Everyone thought that was a good idea, but when they counted their money, the popcorn chicken cost 8 yuan, and the Coke cost 4 yuan. That was a total of 12 yuan, meaning that they were 50 cents short.

Fat Cat asked everyone to look through their things again. Everyone flipped through their backpacks, but nobody could find any money. Fat Cat slumped in his chair. "I guess we'll have to have a small Coke."

"You can get a large!"

有人放了一张五毛的角票在桌子上，那搭在钞票上的手指，涂着透明的指甲油。

奇怪，从哪里突然冒出一个美女？而且是他们喜欢的那种类型的美女：长睫毛，大眼睛，长头发，穿白T恤，穿低

腰的牛仔裤，裤腰上松松地系一条宽皮带。

“对不起，你们说的话，我都听见了。”美女朝靠窗的角落指了指，“刚才，我就坐在那里。”

那里放着一盆一人多高的凤尾竹，难怪她能看见他们，他们看不见她。

Someone put a 0.50 yuan note on their table. The finger that pressed the money down was covered in a clear fingernail polish.

That was strange, where had this gorgeous woman come from? And she was the type of woman that they liked. She had long eyelashes, big eyes and long hair. She wore a white T-shirt and low-cut jeans, with a belt loosely cinched around her waist.

"Sorry, I overheard you talking," the woman said. She pointed at a corner seat near a window. "I was sitting there just now."

The seat had a giant fern in front of it, so it was no wonder that they hadn't seen her.

她的名字叫米兰

Her Name is Mi Lan

有了美女捐助的五毛钱，凑起来的钱刚好够买一份劲爆鸡米花、一大杯可乐了。

一份鸡米花、一杯可乐放在一个大托盘里，显得有些寒酸。四只手齐刷刷地伸向纸袋里的鸡米花，然后听得一片嘎嘣嘎嘣的咀嚼声。肥猫嘴里的鸡米花还没嚼完，又端起那杯可乐，把吸管塞进嘴里。只听“吱溜”一声，两边的腮帮子

凹了下去。

With the gorgeous woman's donation, they had enough money to buy a popcorn chicken and a large Coke.

The popcorn chicken and large coke on their tray looked meager. Their four hands squeezed into the bag of popcorn chicken, followed by the loud chewing of four mouths. Even before Fat Cat had finished chewing his chicken, he picked up the Coke and put the straw in his mouth. The other three heard a loud sucking sound as Fat Cat's cheeks were also sucked in towards his mouth.

米老鼠大吼一声：“肥猫，嘴下留情！”

豆芽儿和兔巴哥也都十分地紧张。一看那杯可乐，绛色的液体已下去了一大半。

美女忍不住笑出声来。四个坏小子回头一看，美女双手托着下巴，把他们当喜剧看。

肥猫一点也不难为情，他故作潇洒地扔了一颗鸡米花嘴里，一边嘎嘣嘎嘣地嚼着，一边举起纸袋问美女：“你不来点儿？”

"Fat Cat! Leave some for us!" Mickey roared.

Bean Sprout and Bugs were anxious as well. In an instant, half of the brown liquid had been drained from the cup.

The gorgeous woman couldn't help but laugh. When the four boys looked over, they saw her cradling her face in her hands, watching them like someone would watch a comedy.

Fat Cat wasn't embarrassed at all. He expertly

tossed a piece of popcorn chicken into his mouth and chewed loudly, then held out the bag to the woman.

"Do you want some?"

美女摇头：“谢谢，我已经吃了一个下午了。你们看——”

美女的面前，堆着装汉堡包、装香辣鸡翅的盒子，装薯条、装奶油玉米棒的纸袋儿，还有装圣代冰淇淋、装柠檬茶的纸杯。

一个人怎么可以吃这么多？而他们四个人，却只能吃那么一丁点儿，还不够塞牙缝儿呢！

The woman shook her head. "Thanks, but I've been eating all afternoon. Look."

In front of her was a pile of hamburger wrappers and chicken wing boxes. There were also bags with corn on the cob, an ice cream sundae, and a paper cup with lemon tea.

How could one person eat so much? The four of them only had a bag of popcorn chicken, and it was barely enough to pick from their teeth!

H4 的四颗心不平衡起来。

美女似乎感觉到了这种不平衡，她懒洋洋地站起身来：“好吧，我来请客，请你们每人吃一个甜筒，怎么样？”

美女根本不看他们的反应，迈着两条长腿，径直朝收银台走去。

H4 的四颗脑袋凑拢在一起。

A feeling of unfairness came over the N4.

This beautiful woman didn't sense how they were feeling. She lazily stood up and said, "Alright, I'll buy. I'll get you each an ice cream cone, how would you like that?"

Without waiting for their response, she strutted away with her long legs to the register.

The four boys stuck their heads together.

“你们说她是什么人？”豆芽儿是 H4 中最有心眼儿的一个，“她为什么要请我们吃东西？”

肥猫一心只想着吃甜筒：“我看她反正不像坏人。”

“她那么漂亮，怎么可能是坏人呢？”兔巴哥眨巴着迷迷糊糊的眼睛，他很不希望这个要请他们吃甜筒的美女是坏人。“一定不是坏人。”

米老鼠故作神秘态：“我还发现这个美女有些不一般。”

“怎么个不一般？”

"Who do you think she is?" Bean Sprout asked, as the most cautious of the group. "Why does she want to buy us ice cream?"

All Fat Cat cared about was getting his free food. "She doesn't look like a bad person."

"She's so pretty, there's no way she's a bad person!" Bugs said, blinking his eyes as if waking up from a daze. He hoped the gorgeous woman buying them ice cream wasn't a bad person. "She's definitely not!"

"I've discovered that this is no ordinary woman," Mickey said mysteriously.

"How do you mean?"

米老鼠指指美女放在桌上的一个透明塑料袋：“你们看见没有，里面装的是什么？”

一眼就看出来了，里面装的是整套的《蜡笔小新》。

“她喜欢看《蜡笔小新》？”

H4 立即对美女有了莫名的好感和亲近感。

美女用托盘端着五个甜筒过来了，她又给自己要了一个。她问他们：“你们在说我什么？”

Mickey pointed at a plastic bag on her table. "Do you see what's inside that bag?"

They could tell from a glance that it was the entire series of *Shin Chan*.

"She likes to read *Shin Chan*?"

The four immediately felt much closer to this beautiful woman.

The woman came back with a tray with five ice cream cones on it, and handed one to each of them.

"What were you saying about me?" she asked them.

米老鼠拿起一个甜筒舔了一口，说出来的话全成了甜言蜜语：“他们说你漂亮，不是一般化的漂亮。”

“谢谢!谢谢!”

其实，美女最不缺的就是别人赞美自己漂亮的恭维话，但这样的话出自几个十二三岁的小男孩之口，美女还是第一次听到，所以美女显得格外的开心。

Mickey Mouse licked the ice cream cone, and the next words that came out of his mouth were even sweeter than ice cream. "They said you were pretty, and not just any kind of pretty."

"Thank you! Thank you!"

The woman was actually used to getting complimented on her looks, but this was the first time that she had heard the words from the mouths of young teenage boys, so she was especially pleased.

豆芽儿假装绅士：“可以冒昧地请教美女的芳名吗？”

“米兰。”美女大方地告诉他们，“大米的米，兰花的兰。”

“我知道。”米老鼠最喜欢卖弄，特别是在美女面前，“米兰是一种花，一种米粒般大的小花儿，闻起来很香……”

肥猫不耐烦地打断米老鼠的话：“米兰姐姐，你看起来那么斯文，怎么吃得了这么多的东西？”

"May I ask you what your name is, my fair lady?"
Bean Sprout said, pretending to be a gentleman.

"Mi Lan," the woman graciously told them.
"Spelled like the city, Milan."

"You know," Mickey enjoyed showing off his knowledge in front of beautiful women, "Here in China, that is a type of flower with blooms the size of grains of rice, and it is very fragrant..."

Fat Cat impatiently interrupted Mickey. "Ms. Mi Lan, you look so refined, how could you eat so much food?"

肥猫总是对这样的问题最感兴趣。

“我心里不痛快。”米兰说，“我心里不痛快的时候，就会拼命地吃东西。”

美女还会有不愉快的事情？H4 很想知道，这不愉快的事情到底是什么？

Fat Cat was most interested in the topic of food.

"I'm feeling down," Mi Lan said. "Whenever I feel sad, I eat a lot of food."

What could this gorgeous woman feel sad about?
The N4 were desperate to find out why she was feeling sad.